

Porównanie tłumaczeń I Samuela 16:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem Jiszaj przywołał Abinadaba i kazał mu przejść przed Samuelem. A on powiedział: Tego także nie wybrał JAHWE.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem Jessaj przywołał Abinadaba i polecił mu przejść przed Samuelem. Po chwili Samuel powiedział: Tego również nie wybrał JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jesse zawołał wtedy Abinadaba i kazał mu przejść przed Samuelem. A on powiedział: Tego też JAHWE nie wybrał.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zawołał tedy Isaj Abinadaba, i kazał mu iść przed Samuela; który rzekł: I tego nie obrał Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zawołał Isaj Abinadab, i przywiódł go przed Samuela, który rzekł: Ani tego JAHWE obrał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Następnie Jesse przywołał Abinadaba i przedstawił go Samuelowi, ale ten rzekł: Ten też nie został wybrany przez Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem przywołał Isaj Abinadaba i kazał mu przejść przed Samuelem. Ale ten rzekł: Także tego nie wybrał Pan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem Jesse wezwał Abinadaba i kazał mu przejść przed Samuelem. Ale Samuel powiedział: Tego również JAHWE nie wybrał.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jesse zawołał następnie Abinadaba i przedstawił go Samuelowi, który powiedział: „JAHWE nie wybrał również jego”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Iszaj zawołał Abinadaba i przywiódł go do Samuela. Lecz [ten] rzekł: - I tego też nie wybrał Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І покликав Єссеї Амінадава, і прийшов перед лице Самуїла. І сказав: Ані цього Господь не вибрав.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Iszaj zawołał Abinadaba i przedstawił go Samuelowi; ale ten oświadczył: I nie tego wybrał WIEKUISTY!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem Jesse wezwał Abinadaba i kazał mu przejść przed Samuelem, ale ten rzekł: "Również tego JAHWE nie wybrał".